

CHIESA DELLA SS. TRINITA' DI MOMO
NON VENI MITTERE PACEM SED GLADIUM



SCHEDA 37

Riferimento ai Santi Vangeli

Matteo:	10,	32-39
Marco:	no	
Luca:	12,	49-53
Giovanni:	no	

Luogo:

Matteo: 10, 32-39

Tutti quelli che dichiareranno pubblicamente di essere miei discepoli, anch'io dichiarerò che sono miei, davanti al Padre mio che è in cielo. Ma quelli che pubblicamente diranno di non essere miei discepoli, anch'io dirò che non sono miei, davanti al Padre mio che è in cielo.

Non pensate che io sia venuto a portare la pace nel mondo: io sono venuto a portare non la pace, ma la discordia. Infatti sono venuto a separare:

il figlio dal padre

la figlia dalla madre

la nuora dalla suocera

E ognuno avrà nemici

anche nella propria famiglia.

Perché chi ama suo padre o sua madre più di quanto ama me, non è degno di me; che ama suo figlio o sua figlia più di me, non è degno di me. Chi non prende la sua croce e non viene dietro a me, non è degno di me. Chi cerca di conservare la sua vita la perderà; chi è pronto a sacrificare per me, la ritroverà.

Luca: 12, 49-53

Io sono venuto ad accendere un fuoco sulla terra e vorrei davvero che fosse già acceso. Ho un battesimo da ricevere, ed è grande la mia angoscia fino a quando non lo avrò ricevuto. Pensate che io sia venuto a portare pace nel mondo? No, ve lo assicuro, non la pace ma la divisione. D'ora in poi, se in famiglia ci sono cinque persone, si divideranno fino a mettersi tre contro gli altri due e due contro gli altri tre.

- *Il padre contro il figlio*
- *e il figlio contro il padre,*

NON VENI MITTERE PACEM SED GLADIUM

- *la madre contro la figlia*
- *e la figlia contro la madre,*
- *la suocera contro la nuora*
- *e la nuora contro la suocera.*

Un'altra edizione e traduzione riporta ancor più esplicitamente quanto scritto sulla trave.

Matteo: 10, 32-39

Chi dunque mi riconoscerà davanti agli uomini, anch'io lo riconoscerò davanti al Padre mio che è nei cieli; chi invece mi rinnegherà davanti agli uomini, anch'io lo rinnegherò davanti al Padre mio che è nei cieli.

Non crediate che io sia venuto a portare la pace sulla terra; non sono venuto a portare pace, ma una spada.

Descrizione della trave:

Si tratta di una trave in legno decorata con stucco. E' stata probabilmente posta nel 1600 dopo alcuni lavori di sistemazione del tetto; è posizionata sul terzo arco, verso l'abside, rovinando così parte degli affreschi raffiguranti dei Santi posti sugli archi stessi.

Probabilmente, un tempo, al suo centro era posizionata una croce, ormai scomparsa (da una relazione del Card. Taverna del 22/05/1618).

La frase esatta nella sua dicitura latina "NON VENI MITTERE PACEM SED GLADIUM" è stata resa leggibile durante gli ultimi restauri del 1999-2000 in quanto, precedentemente, non ne era possibile una giusta lettura.

Le varie sovrascritte eseguite nei tempi precedenti ma molto deteriorate nelle lettere e nei colori permettevano di leggere una frase errata e non traducibile dal latino: "NON VENI MITTERE GLADIVO SED PACEM"; frase priva di un vero significato.